

Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-704

Instruction Manual ENGLISH

Manuel d'instructions FRANÇAIS

Manual de Instrucciones ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni ITALIANO

使用手册 中文

1WMPD4000735C

Sommaires

Chers Clients

Félicitations pour l’achat de ce moniteur de la pression sanguine A&D dernier cri, un des moniteurs les plus avancés disponibles aujourd’hui. Etant étudié pour faciliter l’utilisation et la précision, ce moniteur vous donnera au quotidien des mesures précises de la pression sanguine.

Lisez ce manuel entièrement et soigneusement avant d’utiliser l’appareil pour la première fois.

Remarques Préliminaires

❑ Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42 EEC des appareils médicaux avec le marquage CE0366 de conformité (0366: Le numéro de référence au corps notifié concerné).

❑ Cet appareil est conçu pour tous excepté les nouveaux nés et les enfants.

❑ Lieu d'utilisation
Cet appareil est destiné à une utilisation domestique.

Précautions

❑ Cet appareil est équipé de pièces de précision. C'est pourquoi il faut éviter de l'exposer à de fortes températures, une humidité extrême et au soleil. De même il faut éviter les chocs et le protéger de la poussière.

❑ Nettoyez cet appareil avec un chiffon doux et sec. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool, de benzène ou de chiffons mouillés.

❑ Evitez de tordre le manchon ou de laisser le tuyau trop plié pendant de longues périodes ce qui pourraient avoir une influence néfaste sur la durée de vie des pièces.

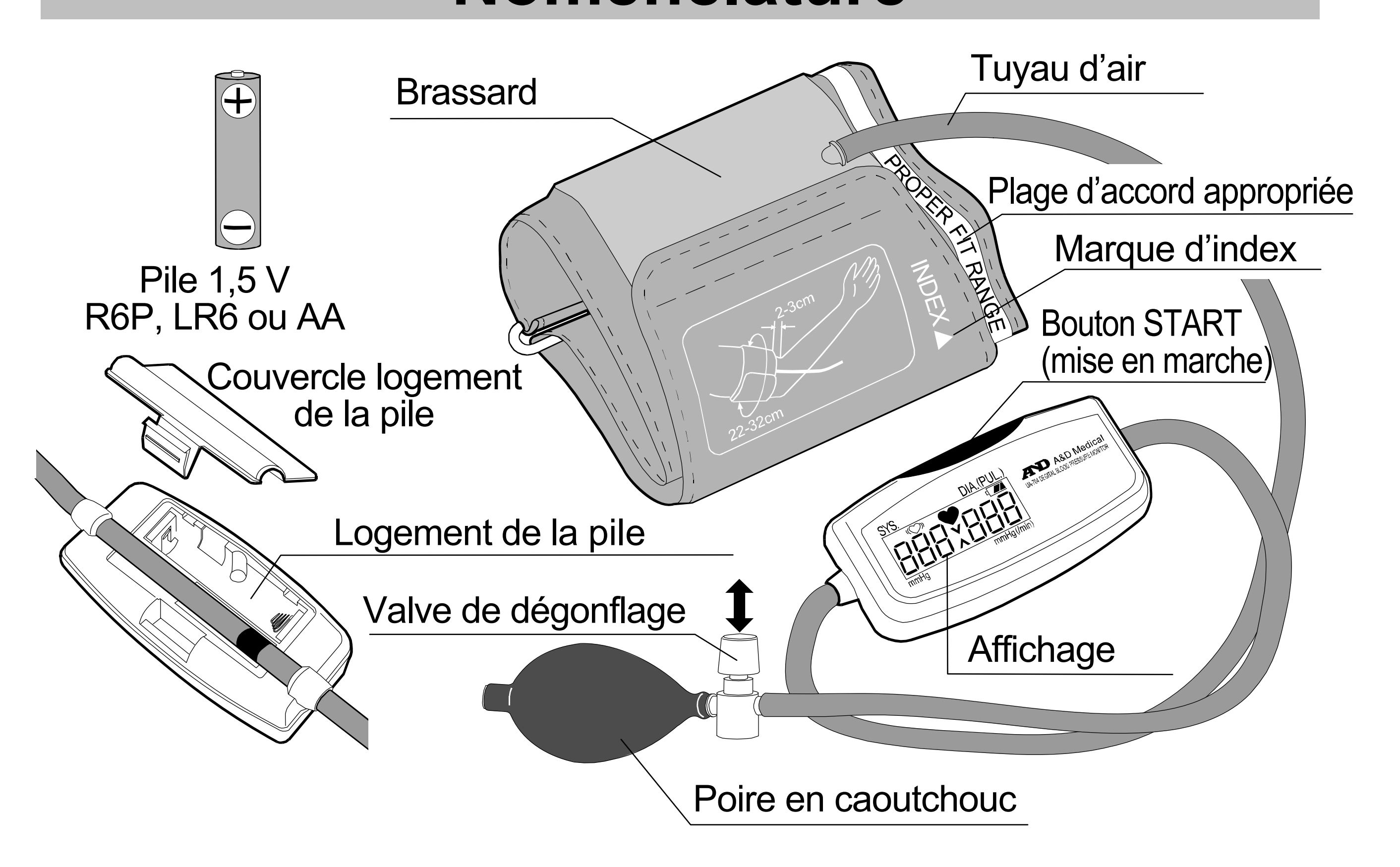
❑ L'appareil et le manchon ne sont pas imperméables. Evitez de les mouiller avec de l'eau, de la transpiration ou la pluie.

❑ Les mesures peuvent être faussées si l'appareil est utilisé près d'un poste de télévision, un four à micro ondes, un téléphone cellulaire, des appareils à rayon X ou tout autre appareil dégageant de forts champs électriques.

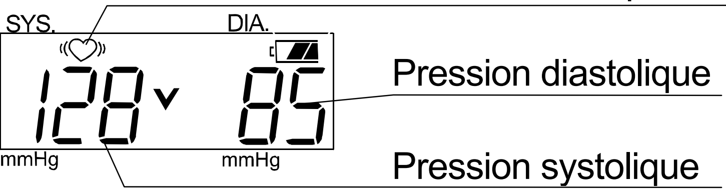
❑ L’appareil usé, les pièces et la pile usées ne doivent pas être jetés comme les déchets ménagers ordinaires, ils doivent être traités conformément à la législation locale en vigueur.

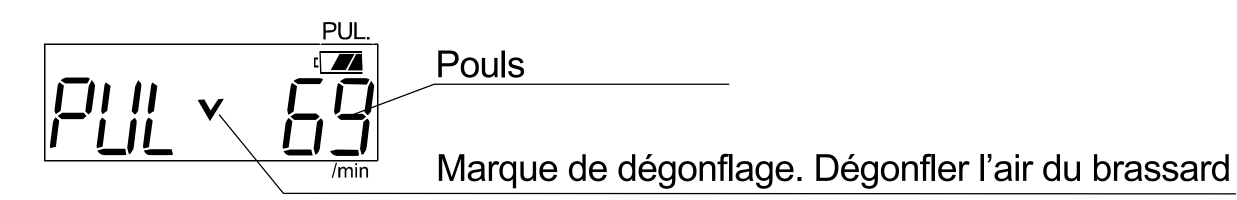


Nomenclature



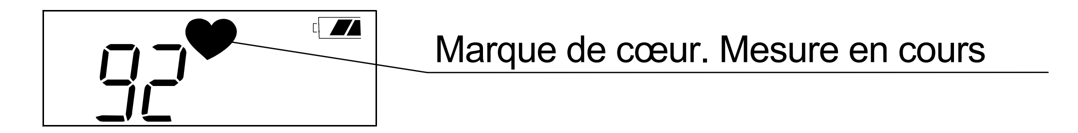
Ecran d'Affichage





Indicateur de la pile

Marque de pression. Pomper l'air dans le brassard



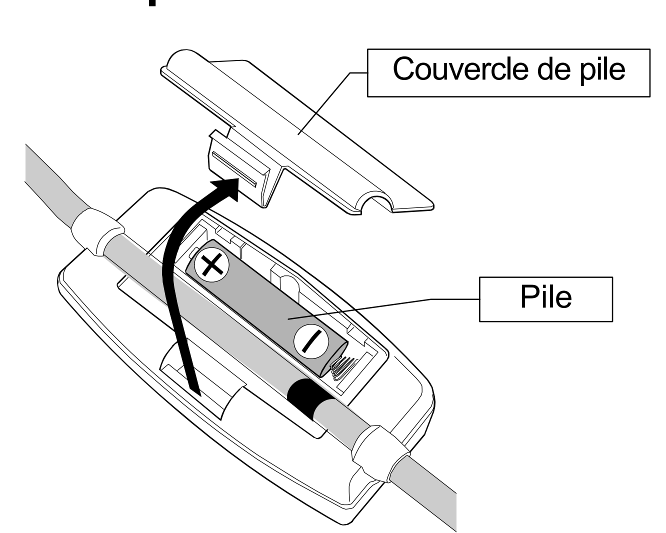


Symboles

Symboles	Fonction / Signification	Traitement
⏻	Pour allumer ou éteindre l'appareil	————
⊕ ⊖	Repères pour installer la pile	————
SN	Numéro de série	————
2000	Date de fabrication	————
	Type BF: L'appareil, le brassard et les tubes isolants ont été conçus de manière à fournir une protection particulière contre les électrochocs.	————
♥	Cet indicateur apparaît lorsque la mesure est en cours. Il clignote quand les pulsations cardiaques sont détectées.	L'appareil est en train de mesurer, restez calme.
	Cet indicateur apparaît lorsque des pulsations cardiaques irrégulières (arythmies) ou que d'autres mouvements de corps excessifs sont détectés pendant la mesure.	————
V	Clignote quand il y a de l'air restant dans le brassard. Clignote à l'achèvement de la mesure jusqu'à ce que le dégonflage soit accompli.	Appuyer sur le bouton de la valve de dégonflage pour dégonfler l'air du brassard.
Λ	Clignote quand la pression n'est pas assez importante pour la mesure.	Pomper l'air dans le brassard avec la poire en caoutchouc.
Full Battery	L'indicateur de la tension la pile pendant la mesure.	————
low Battery	La tension la pile est faible quand il clignote.	Remplacez toutes la pile par des neuves quand cet indicateur clignote.
Err	Apparaît en cas de fluctuation de la pression due à un mouvement pendant la mesure.	Recommencez la mesure. Restez parfaitement tranquille pendant la mesure.
	Apparaît si la différence entre la pression systolique (tension maxima) et la pression diastolique (tension minima) est inférieure à 10 mmHg.	Attachez le brassard correctement, et recommencez la mesure.
	Apparaît lorsque la pression n'augmente pas pendant le gonflage du brassard.	
Err CUF	Apparaît lorsque le brassard n'est pas attaché correctement.	
PUL Err	La pression n'est pas détectée correctement.	
CE 0366	Label des appareils médicaux conformes à la directive européenne.	————
	Marquage WEEE	————

Utilisatio n de l'appareil

Mise en place/ Remplacement la pile



1. Enlevez le couvercle de la pile..
2. Insérez une nouvelle pile dans le compartiment de pile comme indiqué, en prenant garde que la polarité (+) et (-) soit correcte.

   Utilisez seulement la pile R6P, LR6, AA ou celle équivalente.
3. Fermez le couvercle de la pile.

ATTENTION

- ❑ Veillez à insérer la pile dans le bon sens, sinon l'appareil ne fonctionnera pas.
- ❑ Lorsque la marque (pile faible) apparaît sur l'écran, changez la pile par une neuve.
- ❑ La marque (pile faible) n'apparaît plus lorsque la pile est épuisée.
- ❑ La durée de vie de la pile varie avec la température ambiante et peut être raccourcie par des températures basses.
- ❑ Enlevez le pile quand l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue durée.
  La pile pourrait fuir, ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- ❑ Utilisez uniquement la pile spécifiée. La pile fournie avec l'appareil est pour tester les performances de l'écran d'affichage et peut donc avoir une courte durée de vie.

Sélection correcte du brassard

L'emploi d'une taille correcte du brassard est important pour la précision de la mesure. Si le brassard n'est pas à la taille appropriée, la lecture peut donner une valeur incorrecte de la pression sanguine.

- ❑ La mesure de bras est imprimée sur chaque brassard.
- ❑ L'index ▲ et la plage d'accord appropriée sur le brassard vous indiquent si vous mettez le brassard correctement. (Voir "Mise en place du brassard à la page suivante.)
- ❑ Si l'index ▲ se trouve en dehors de a plage, prière de prendre contact avec votre revendeur local afin d'acheter le brassard pour le remplacement.

Vous utilisez un petit brassard | PLAGE CORRECTE | Vous utilisez un grand brassard

INDEX▲

Taille du bras	Taille du brassard recommandée	Commande No.
32cm à 42cm	Grand brassard	UA-CUFBLALB
22cm à 32cm	Brassard moyen	UA-CUFCAULB, UA-CUFDAULB
—	Petit brassard	—

Taille du bras : La circonférence de le biceps.

Note: Ce moniteur UA-704 n'est pas prévu l'utilisation d'un petit brassard.



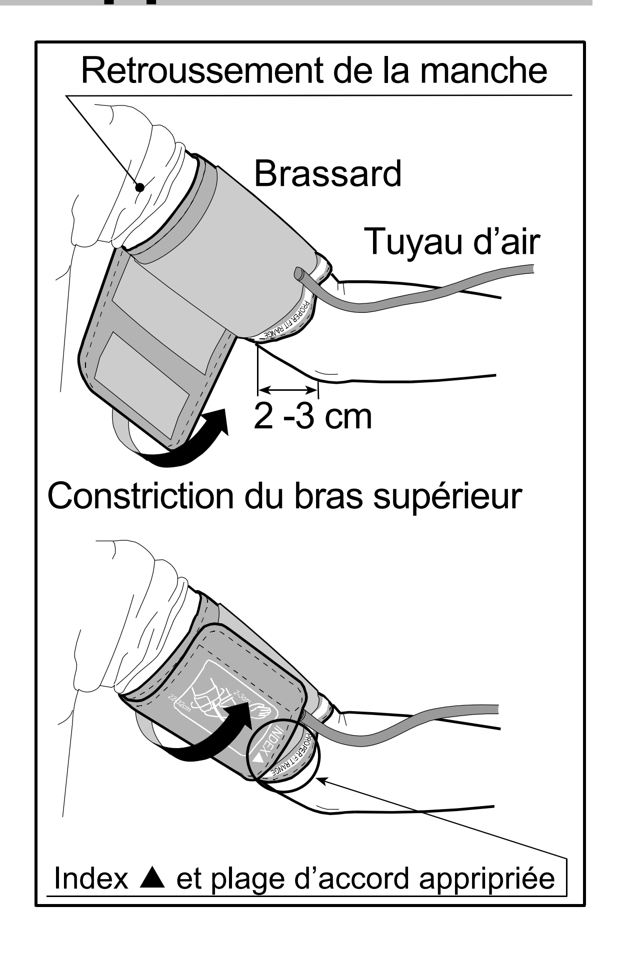
Utilisation de l’appareil

Mise en place du brassard

1. Enroulez le brassard autour du bras, à 2 ou 3 cm au-dessus du coude, comme indiqué sur l’illustration ci-contre. Placez le brassard directement sur la peau, car un vêtement pourrait assourdir la pulsation et provoquer une erreur de mesure.

2. Evitez également de remonter la manche, car elle comprimerait le bras ce qui pourrait aussi provoquer une erreur de mesure.

3. Confirmez que l’index▲se trouve à l’intérieur de la plage d’accord appropriée.



Comment faire des mesures correctes

Pour une meilleure précision des mesures de la pression sanguine :

- ❑ S'asseoir confortablement.
  Poser son bras sur la table.
- ❑ Se relaxer pendant 5 à 10 minutes avant de commencer les mesures.
- ❑ Lever le bras de sorte que le centre du brassard soit à la même hauteur que le cœur.
- ❑ Bouger le moins possible et rester calme pendant les mesures.
- ❑ Ne pas faire de mesure juste après un effort physique ou un bain. Se reposer pendant 20 à 30 minutes avant de faire les mesures.
- ❑ S’efforcer de mesurer la tension à la même heure tous les jours.



Pendant la mesure

Pendant la mesure, il est normal que l'on sente que le manchon soit très serré. (Ne pas s'inquiéter.)
Mesurez votre pression sanguine conformément à la section “Mesures”.

Après la mesure

Appuyez sur la valve de dégonflage pour dégonfler l’air du brassard. Après la mesure, appuyez sur le bouton START pour éteindre l’appareil.
Enlevez le brassard et notez votre tension et votre pouls.

Note: Cet appareil est doté de la fonction de mise hors tension automatique, qui éteint un appareil automatiquement dans un délai d’une minute après la mesure.
Il faut compter au moins trois minutes entre deux mesures sur la même personne.



La Mesure

1. Asseyez-vous confortablement en mettant le brassard au bras (gauche de préférence).

2. Appuyez sur le bouton START (mise en marche).
   - ❑ Quand le bouton START est appuyé, tous les symboles d'affichage apparaitront pendant environ une seconde.
   - ❑ Quand le “zéro” est en train de clignoter, l'appareil est prêt à la mesure. Si la marque ∨ apparaît, le brassard contient encore de l'air. Appuyez sur le bouton de la valve de dégonflage jusqu'à ce que la marque ∧ apparaisse.

Bouton START

Pressez la poire en caoutchouc.

Poire en caout-chouc.

3. Gonflez le brassard en pressant la poire en caoutchouc.
   - ❑ Le chiffre sur la gauche de l'affichage montre la pression courante quand vous gonflez le brassard.
   - ❑ Arrêtez de presser la poire en caoutchouc quand la marque ∧ disparaît.

Arrêtez de presser la poire en caoutchouc quand la marque ∧ disparaît.

Pendant que la détection du pouls est en cours, cette marque clignote.

4. Quand le gonflage est complet, le mécanisme de dégonflage automatique réduira graduellement la pression dans le brassard et la marque ❤ apparaîtra avec la pression courante lue sur la gauche.
   - ❑ Restez tranquille pendant la mesure. Quand un pouls est détecté, la marque ❤ clignotera à l'unisson du pouls de la personne qui est surveillée.

Pression courante.
Chasse de l'air automatique
Etant graduellement réduit
Mesure en cours

Clignotant

Pression systolique

Pression diastolique

Affichage alternatif

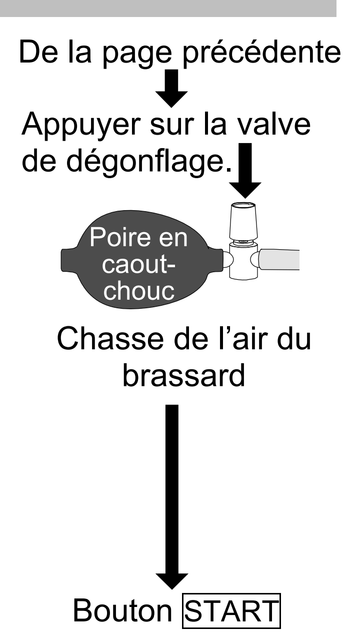
Pulsation

5. Quand le gonflage est complet, la marque ∨ apparaîtra. La pression systolique est affichée sur la gauche. La pression diastolique est affichée sur la droite. La pulsation alterne avec les affichages systolique et diastolique.

Vers la page prochaine



La Mesure



6. Appuyer sur le bouton de la valve de dégonflage pour chasser l'air complètement du brassard.
   - ❑ Quand une mesure se fait avec la pression insuffisante, le marque ∧ apparaîtra. Re-gonflez le brassard vers une pression. Arrêtez de presser la poire en caoutchouc quand la marque ∧ disparaît.
   - ❑ Quand une mesure se fait avec un pouls erratique ou dans un environnement très bruyant, Err apparaîtra..



7. Eteindre l'appareil.
   Appuyez sur le bouton START pour éteindre l'appareil. L'appareil sera en mode d'attente.

8. Mesures subséquentes
   Si une mesure subséquente est demandée, éteignez l'appareil et allumez le de nouveau. Quand le "zéro" apparaît, l'appareil est prêt pour une autre mesure.
   Note: Il faut compter au moins trois minutes entre plusieurs mesures sur la même personne.

9. Fonction d'arrêt automatique
   Si l'appareil est laissé en marche après une mesure, il s'éteindra automatiquement après environ une minute. Il peut être éteint à n'importe quel moment en appuyant sur le bouton START.

Notes pour une mesure correcte

- ❑ Asseyez-vous confortablement. Placez le bras (gauche de préférence) sur une table ou un autre support de manière à ce que le centre du brassard soit à la même hauteur que le cœur.
- ❑ Détendez-vous pendant cinq à dix minutes avant de commencer la mesure. Si vous êtes énervé ou au contraire déprimé , cela se reflètera sur votre tension de même que sur votre pouls.
- ❑ Votre pression sanguine varie constamment, dépendant de ce que vous êtes en train de faire et de ce que vous avez mangé. D'autre part, certaines boissons ont un effet très fort et très rapide sur la tension artérielle.



La Mesure

- ❑ Cet appareil se réfère aux pulsations cardiaques pour mesurer la tension et le pouls. Par conséquent, si vos pulsations sont faibles ou irrégulières, l'appareil pourrait avoir des difficultés à mesurer votre tension artérielle.
- ❑ Au cas où l'appareil détecte une condition anormale, il s'arrête de mesurer et affiche un symbole d'erreur. Voir la page 4 pour la description des symboles.
- ❑ Cet appareil de la pression sanguine est destiné pour une utilisation unique par des personnes adultes. Avant de l'utiliser pour mesurer la pression d'un enfant, consultez avec votre médecin. Ne laissez jamais un enfant prendre lui-même sa tension sans surveillance.

Quest-ce qu'une Fréquence Cardiaque Irrégulière?

Le moniteur de la pression sanguine "Modèle UA-704" permet la mesure d'une pression sanguine et du pouls, même quand une pulsation cardiaque irrégulière se produit. Une pulsation cardiaque irrégulière est définie comme une pulsation du cœur qui dévie de 25 % de la moyenne de toutes les pulsations du cœur pendant la mesure de la pression sanguine. Il est important que vous vous détendiez, restiez calme et ne parliez pas pendant les mesures.

Note: On vous recommande de contacter votre médecin, si vous voyez fréquemment l'indicateur ((♡)).

Pression Sanguine

Qu'est-ce que la pression sanguine?

La pression sanguine est la force avec laquelle le sang vient frapper contre les parois des artères. La pression systolique se produit lorsque le cœur se contracte. La pression diastolique se produit lorsque le cœur se détend.

La pression sanguine est mesurée en millimètre de mercure (mmHg). La pression sanguine naturelle d'un individu est représentée par la pression fondamentale qui est mesurée avant toute activité, le matin au lever du lit, et avant de manger ou de boire.

Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler?

L'hypertension est une tension artérielle anormalement élevée. Non surveillée, l'hypertension peut provoquer de nombreux problèmes de santé, notamment une attaque d'apoplexie ou une crise cardiaque.

L'hypertension peut être contrôlée en changeant son style de vie, en évitant tout stress et avec des médicaments sous la surveillance médicale.

Pour empêcher l'hypertension ou la garder sous contrôle:

- ❑ Ne pas fumer.
- ❑ Réduire sa consommation de sel et de graisse.
- ❑ Maintenir un poids adéquat.
- ❑ Faire régulièrement des exercices physiques.
- ❑ Effectuer régulièrement des visites médicales.



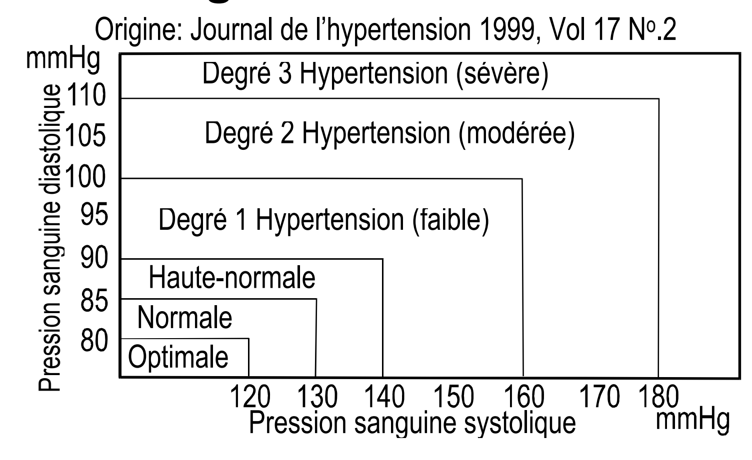
Pression Sanguine

Comment mesurer la pression sanguine chez soi?

Lorsque la tension est mesurée à l'hôpital ou dans le cabinet du médecin, on ne parvient pas toujours à se décontracter, ce qui peut avoir pour effet de faire monter la tension de 25 à 30 mmHg plus élevée que la tension mesurée chez soi. Le fait de mesurer sa tension tranquillement chez soi réduit les influences extérieures sur la valeur de la tension, complète les mesures effectuées par le médecin et permet d'établir un relevé plus précis et plus complet de sa tension artérielle.

Classification de la pression sanguine suivant l'OMS

Les critères d'évaluation pour une haute pression sanguine, sans regarder l'âge, ont été établis par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) comme indiqué dans le graphique.



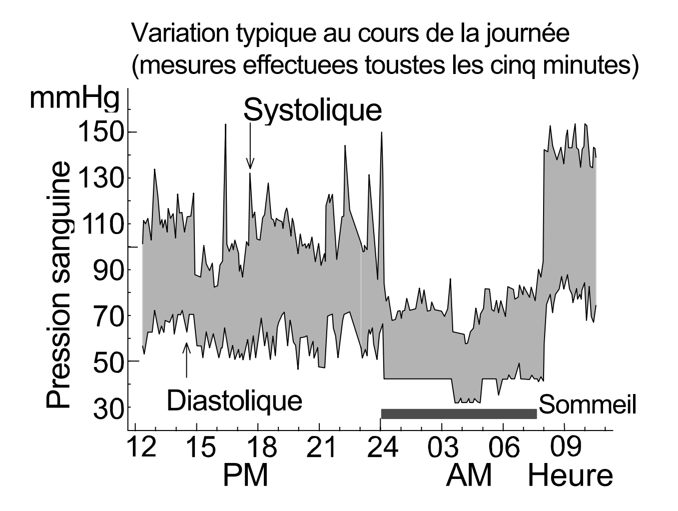
Variations de la pression sanguine

La tension artérielle (ou pression sanguine) d'un individu varie fortement selon le moment de la journée et selon la saison. Ainsi, elle peut varier de 30 à 50 mmHg dans une même journée selon un ensemble de conditions. Chez les personnes hypertendues, ces variations sont souvent encore plus prononcées.

Normalement, la pression augmente pendant le travail ou le jeu et tombe à son plus bas niveau pendant le sommeil. Par conséquent ne pas trop s'inquiéter des résultats d'une seule mesure.

Mesurez votre tension tous les jours à la même heure (en suivant la procédure décrite dans ce manuel) pour connaître votre pression sanguine normale. Ces mesures quotidiennes vous permettront d'établir un relevé plus complet de votre tension.

Veillez à bien noter la date et l'heure lorsque vous enregistrez votre pression. Consultez votre médecin pour interpréter les données recueillies.





Recherche des Pannes

Problème	Cause probable	Traitement recommandé
Rien n'apparaît sur l'affichage, même lorsque l'on met l'appareil en marche.	La pile est épuisée.	Remplacer la pile usée par une neuves.
	Les bornes la pile ne sont pas dans le bon sens.	Mettre la pile dans le bon sens en faisant correspondre la borne positive ou négative comme indiqué sur le manchon.
L'appareil ne fait pas les mesures. Les lectures sont trop hautes ou trop basses.	Le brassard est mal serré.	Serrer correctement le brassard.
	Vous avez bougé votre bras ou autre pendant la mesure.	Ne pas bouger et rester calme pendant la mesure.
	Le brassard est mal placé.	S'asseoir confortablement et ne pas bouger. Confirmer que le centre du brassard soit à la même hauteur que le cœur.
	————	Si votre pouls est faible ou irrégulier, l'appareil aura des difficultés à déterminer votre pression sanguine.
Autres	La valeur est différente de celle mesurée dans une clinique ou chez le médecin.	Voir le paragraphe 3. "Comment mesurer la pression sanguine chez soi ?".
	————	Retirer la pile. La remettre correctement en place et essayer à nouveau de mesurer.

Note: Si les remèdes décrits ci-dessus ne suffisent pas pour résoudre les problèmes, contactez votre revendeur. N'essayez pas d'ouvrir ou réparer vous-même cet appareil, car n'importe quel essai de ce genre pourrait invalider votre garantie.

Entretien

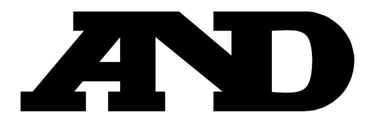
Ne pas ouvrir l'appareil car il comporte des composants électriques sensibles et une unité d'air complexe qui pourraient être endommagés. Si vous n'arrivez pas à situer un problème avec le tableau de recherche de problèmes, demandez au service après vente de votre revendeur ou du groupe de service A & D. Le groupe de service A & D vous fournira des informations techniques sur les fournisseurs agréés, les pièces et les unités de rechange.

Cet appareil a été dessiné et fabriqué pour une longue période de service. Mais il est généralement recommandé de le faire vérifier tous les 2 ans pour assurer le fonctionnement correct et la précision. Veuillez contacter votre revendeur autorisé ou le groupe de service A&D pour l'entretien.

Fiche Technique

Type	UA-704
Méthode de mesure	Mesure oscillométrique
Plage de mesure	Pression : de 20 à 280 mmHg
	Pouls : de 40 à 200 pulsations / minute
Précision de mesure	Pression : ±3 mmHg ou 2%, celle qui est la plus élevée
	Pouls : ±5%
Consommation électrique	1 × 1.5V pile (R6P, LR6, ou AA)
Classification	Type BF
Test clinique	Conformément à ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2001
Condition de fonctionnement	de +10°C à + 40°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Condition de stockage	de -10 °C à + 60°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Dimensions	environ 100 [l] x 31 [h] x 51 [p] mm
Poids	environ 73 g, sans la pile
	CE 0366

Note: Ces caractéristiques techniques sont sujettes à changement sans préavis.





A&D CO.,LTD.
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

A&D INSTRUMENTS LTD.
<Authorized Representative Established in the European Community>
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,
Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D MERCURY PTY. LTD.
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409